



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hành thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE kỳ trước chúng tôi có trình bày 3 thành ngữ có từ "Talk" là "Talk in Circles," "Talk Off the Top of His Head," và "Heart-to-Heart Talk." Trong bài học hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ mới rất thông dụng cũng có từ "Talk." Anh Don Benson xin đưa thành ngữ thứ nhất:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Sweet Talk," "Sweet Talk."

TEXT: (TRANG): Khi nghe thành ngữ "Sweet Talk, chắc quý vị cũng có thể đoán được nghĩa của nó là nói ngon nói ngọt với người nào đó, vì "Sweet Talk" để khen người người khác và muốn họ làm theo ý mình. Trong thí dụ sau đây, anh bạn chúng ta nói với người anh tên Bob có tài nói ngọt với tất cả mọi người:

VOICE: (DON): I wish I could sweet talk like Bob. He can sweet talk mother into doing anything, and he is just as good as sweetening talking girls into going out with him on a date.

TEXT: (TRANG): Anh Don nói: Mọi gì tôi có thể nói ngon nói ngọt như anh Bob. Anh ấy có thể nói ngọt để mọi người làm bất cứ điều gì, và anh ấy cũng giỏi nói ngon nói ngọt với con gái để mọi người đi chơi với anh ấy.

Chắc có từ mới đáng chú ý là "Date," đánh vần là D-A-T-E, nghĩa là một buổi hẹn hò đi chơi. bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): I wish I could sweet talk like Bob. He can sweet talk mother into doing anything, and he is just as good as sweetening talking girls into going out with him on a date.

TEXT: (TRANG): Bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đưa thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Double Talk," "Double Talk."

TEXT:(TRANG): Thành ngữ thứ hai có một từ mới là "Double," đánh vần là D-O-U-B-L-E, nghĩa là gộp đôi, hay nôm côi, hay hai hàng. Nhưng khi một người nói "Double Talk," người đó dùng những từ mà người ta có thể hiểu theo nhiều cách mà không biết nghĩa thực sự của nó là gì. Đôi khi các chính trị gia thường dùng lời nói nôm côi này để trả lời những câu hỏi gây tranh luận mà không muốn cho công tri biết họ thực sự nghĩ gì. Sau đây là những gì xảy ra từ một cuộc họp chính trị:

VOICE: (DON): Someone asked the candidate whether he'd would vote to cut out taxes. He gave the crowd a lot of double talk which left us arguing afterwards whether his answer was Yes or No.

TEXT:(TRANG): Một người đã hỏi ứng cử viên là liệu ông có sẵn lòng quy định giảm thuế hay không. Ông ấy trả lời trong đám đông bằng lời nói nôm côi khiến cho sau đó chúng tôi cãi nhau về vấn đề liệu câu trả lời của ông ta là Có hay Không.

Một vài từ mới đáng chú ý là: "Candidate," đánh vần là C-A-N-D-I-D-A-T-E, nghĩa là ứng cử viên; "Crowd," đánh vần là C-R-O-W-D-E-D, nghĩa là đám đông; và "To Argue," đánh vần là A-R-G-U-E, nghĩa là cãi vã. bây giờ anh bạn chúng ta xin đọc lời thí dụ này:

VOICE: (DON): Someone asked the candidate whether he'd would vote to cut out taxes. He gave the crowd a lot of double talk which left us arguing afterwards whether his answer was Yes or No.

TEXT:(TRANG): Tiếp theo đây mới quý vị nghe thành ngữ thứ ba:

VOICE: (DON): The third idiom is "Shop Talk," "Shop Talk."

TEXT:(TRANG): Khi nghe thành ngữ "Shop Talk" chắc quý vị cũng có thể đoán được là nói chuyện với đồng nghiệp công việc làm trong sở. "Shop," đánh vần là S-H-O-P, có thể là cửa tiệm hay xưởng máy hay công ty, hay bất cứ nơi nào mà người ta làm việc. Người Mỹ dùng "Shop Talk" khi hai hay nhiều người bàn chuyện sự tiến bộ hay bất lợi hay bất tiện bên ngoài sở khi nhìn thấy người khác phải khó chịu. Trong thí dụ sau đây, anh Don gặp một đồng nghiệp tên Joe tiến bộ hay bất tiện của tôi, và anh Joe muốn nói chuyện sự. Anh Don không thích và trả lời như sau:

VOICE: (DON): Joe, we get enough shop talk at the office, so let's just relax tonight, Okay? Now, excuse me. I am going over and get acquainted with that lovely girl in the green dress.

TEXT:(TRANG): Anh Don nói: Này anh Joe, mình nói chuyện sự ở văn phòng đã quá đủ rồi. Vì thế tôi nay chúng ta nên giải trí cho thoải mái nhé? Bây giờ tôi xin phép anh. Tôi sẽ đi đồng nghiệp kia để làm quen với cô gái xinh xắn mặc chiếc áo xanh đó.

Chắc có 2 từ mới ý là: "To Relax," đánh vần là R-E-L-A-X, nghĩa là nghỉ ngơi hay giải trí; và "Acquainted," đánh vần là A-C-Q-U-A-I-N-T-E-D, nghĩa là làm quen. Bây giờ mời quý vị nghe tôi thí dụ này:

VOICE: (DON): Joe, we get enough shop talk at the office, so let's just relax tonight, Okay? Now, excuse me. I am going over and get acquainted with that lovely girl in the green dress.

TEXT: (TRANG): Tiếp theo đây anh Don sẽ kể thành ngữ tiếp:

VOICE: (DON): The fourth idiom is "Talk of the Town," "Talk of the Town."

TEXT: (TRANG): Chắc quý vị cũng có thể đoán được là "Talk of the Town" có nghĩa là câu chuyện bàn tán cửa thành phố. Town, đánh vần là T-O-W-N, nghĩa là một thị trấn hay thành phố. Người Mỹ dùng "Talk of the Town" khi nói đến một điều gì gây sự chú ý cửa người, chẳng hạn như một vụ tai tiếng vụ tình ái hay chính trị, một cuốn sách hoặc một cuốn phim hay. Trong thí dụ sau đây, anh Don kể cho bạn anh tên Pete về một thành phố khác nghe về tin tức sự kiện tôi nói anh:

VOICE: (DON): Pete, want to hear the talk of the town these days? The president of our bank ran away with a pretty young cashier and 2 million dollars of the bank's money. It is all people talk about.

TEXT: (TRANG): Anh Don k cho b n nghe nh sau: Này Pete, anh có mu n nghe câu chuy n bàn tán c a c thành ph lúc này không? Ông giám đ c ngân hàng chúng tôi đã b nhà ra đi v i cô thu ngân tr đ p và mang theo 2 tri u đôla ti n c a ngân hàng. Ai cũng bàn tán v chuy n này.

Ch có m t t m i là "Cashier," đánh v n là C-A-S-H-I-E-R, nghĩa là ng i nh n và tr ti n ngân hàng. Bây gi m i quý v nghe i thí d này:

VOICE: (DON): Pete, want to hear the talk of the town these days? The president of our bank ran away with a pretty young cashier and 2 million dollars of the bank's money. It is all people talk about.

TEXT: (TRANG): Thí d v a k cũng đã ch m đ t bài h c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c 4 thành ngữ m i. M t là "Sweet Talk," nghĩa là nói ngon nói ngọt v i m t ng i nào; hai là "Double Talk," nghĩa là nói n c đôi; ba là "Shop Talk," nghĩa là nói chuy n s hay nói chuy n làm ăn; và b n là "Talk of the Town," nghĩa là câu chuy n bàn tán c a c thành ph .
Huy n Trang xin kính chào quý v và xin h n g p i quý v trong bài h c k ti p.